



MANDARIN B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Tuesday 4 November 2008 (morning)
Mardi 4 novembre 2008 (matin)
Martes 4 de noviembre de 2008 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

邀请函

(一)

香港青年会是一非牟利青年团体。多年来我会积极与东区区议会、青年事务委员会、香港岛校长联合会等多个政府机构、民间组织合作，成功举办了多项大型活动，获得社会各界的好评。今年，很荣幸我会得到东区区议会的赞助，将于12月15日举行『唱谈普通话大汇演』。这次活动将安排港岛东区幼儿园、中小学、大专院校、传艺中心、社区中心等机构代表在礼顿山区会堂，以唱普通话歌曲、演讲及舞蹈等多种形式来宣传推广普通话及国民教育。

(二)

日期：12月15日（星期六）

时间：14点30分 至 17点

地点：礼顿山社区会堂(香港跑马地黄泥涌道133号)



(三)

我们邀请贵机构合办这项活动，或组织人员来参加表演。

如有兴趣，请来信告知，我会将不胜欢迎。

若有任何问题，欢迎打电话给活动负责人黄浩铭先生 (6571 1091)，或秘书处施小姐(2866 3911)，或上网查询：<http://www.youth.org.hk>

《文章二》

笑话三则



(一)

由于停车不便，小孩上下课都由我骑机车接送。一日，接他们下课时，突然听到儿子说：「妈，妳内向娴熟 (nèixiàng xiánshú)。」

从来没有听过儿子这么称赞过我，一阵温暖、甜蜜涌上心头！想再听一次，于是，我问：「儿子，你说什么？说大声点！」他说：「妈，妳逆向行驶 (nìxiàng xíngshǐ)。」

.....

(二)

一个邮差拿着一封挂号信到诊所去投递。他到门口后大喊：「挂号！挂号！」只听见护士小姐说：「请问你叫什么名字？有没有来过。」他回答说：「我叫邮差，我天天来！」

.....

(三)

有一天一位想订机票的客户很不满意女服务员的态度，打电话去向那公司的总经理抱怨，说：「总经理，你们的服务员态度很差！」总经理：「应该不会吧！」客户：「你自己假装是客户，打电话去就知道了。」那服务员态度真的很差，所以总经理生气了。

总：你知不知道我是谁啊？你敢这样讲话？

服：我管你是谁啊！

总：公司大大小小的事都归我管，我是妳的.....总经理！

服：哦！你是总经理！那你知不知道我是谁？

总：不知道！你叫什么名字？

服：不知道，那就好！.....（服务员赶紧把电话挂上。）

总：喂，喂，喂.....

《文章三》

茶叶的传说

第一段

很久以前，山脚下住着一位老人，她养的一只老母鸡，每天准时下蛋，[- 例 -] 不乱窝。这天，老人听到老母鸡的叫声，又去收鸡蛋，谁知蛋窝里 [- 23 -] 空空的，一连几天都是这样。鸡蛋到哪儿去了呢？



第二段

这天，老人眼看着老母鸡进窝，听见老母鸡叫起来，又看见从鸡窝旁的草丛中跑出一条长蛇，一张口 [- 24 -] 把鸡蛋吸了进去。蛇身卷动一摔，就把鸡蛋摔碎“消化”了。老人又气又恨，决定惩罚这条蛇。她找了一块石头，悄悄放进鸡窝里。第二天中午那条蛇又跑出来了，它一张嘴，把“蛋”吸了进去。蛇腰鼓起了一个大包，翻来翻去摔，[- 25 -] 摔不烂，那“蛋”在肚子里“消化”不了啦。

第三段

蛇肚子胀得难受，挣扎着大口大口地吃篱笆旁边的一棵树上落下的叶子。咦！又怪了，不一会儿，蛇肚子胀起的疙瘩小了小了，竟恢复了常态。这可真神了！难道那树上的叶子能把石头化掉？老人想：这一定是棵宝树！她就用木栏把这棵树围了起来，精心养护。

第四段

一天，邻居送给老人一块野猪肉，她吃得多了些，感到肚子胀得难受。忽然想起了那棵“宝树”，摘了几片叶子放在嘴里吃。真灵！一会儿肚子就不胀了，那以后，老人就把“宝树”上落下的叶子存起来，邻居谁消化不良，就给吃几片。时间长了，人们发现这叶子不但能消食，还能生津解渴，提神明目。

第五段

老人把她看见的情况告诉邻居，为了感谢老人把“宝树”叶子与大家分享，人们用老人的姓给“宝树”起了个名字叫“查树”。后来，变成了“茶树”。茶树上的叶子叫茶叶，用茶叶泡的茶，因为可以解渴提神，很受欢迎，茶就这样成为人们日常的饮料了。

《文章四》

博客须知

博客分为名人博客和草根博客。但是草根博客也可以使他们的“博”成为“名博”，以下介绍草根博主如何建立“名博”。



建“博*”绝对不同于写日记，当然开始建“博”的时候，大多数人会只写自己的生活，这样的“博”很难出名。因为“博”除了是私人的空间，更是大众的空间。很受欢迎的“博”的博主都会推销自己的“博”，保持不断更新和不断造访，创造更多的回访问量和连接率，这样才会使普通的草根博成为人气超好的“名博”。“名博”不是因为他们的博主有多么出色，而是因为他们特别勤奋经营他们“博”的园地。所以，如果你是草根而想使你的“博”成为“名博”，绝对要经常去造访别人的“博”，赚得良好的人气。

“博”最重要的是要有主题，有了主题使人比较容易能够搜到你的“博”。例如《新浪》每天都推出的主题博：美食、旅游、教育、电影等等。但是“博”和网页不同，网页和网站是专业性很强的，有大群专业技术人员来维护，而“博”是个人的，大多数是博主们分享在日常生活中的亲身经历。

好的“博”声情共存、图文相依。好的“博”意境深远，风格鲜明，好的“博”充分体现出博主的性情和品位。因此建设自己的“博”虽是纯个人的东西，若想使其成为“名博”还是大有学问的。

.....

*博：部落格

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

邀請函

(一)

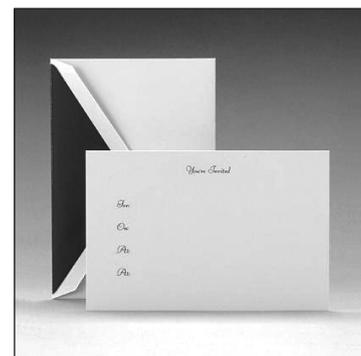
香港青年會是一非牟利青年團體。多年來我會積極與東區區議會、青年事務委員會、香港島校長聯會等多個政府機構、民間組織合作，成功舉辦了多項大型活動，獲得社會各界的好評。今年，很榮幸我會得到東區區議會的贊助，將於12月15日舉行『唱談普通話大匯演』。這次活動將安排港島東區幼稚園、中小學、大專院校、傳藝中心、社區中心等機構代表在禮頓山區會堂，以唱普通話歌曲、演講及舞蹈等多種形式來宣傳推廣普通話及國民教育。

(二)

日期：12月15日（星期六）

時間：14點30分 至 17點

地點：禮頓山社區會堂（香港跑馬地黃泥湧道133號）



(三)

我們邀請貴機構合辦這項活動，或組織人員來參加表演。

如有興趣，請來信告知，我會將不勝歡迎。

若有任何問題，歡迎打電話給活動負責人黃浩銘先生 (6571 1091)，
或秘書處施小姐 (2866 3911)，或上網查詢：<http://www.youth.org.hk>

《文章二》

笑話三則



(一)

由於停車不便，小孩上下課都由我騎機車接送。一日，接他們下課時，突然聽到兒子說：「媽，妳內向嫻熟 (nèixiàng xiánshú)。』

從來沒有聽過兒子這麼稱讚過我，一陣溫暖、甜蜜湧上心頭！想再聽一次，於是，我問：「兒子，你說什麼？說大聲點！」他說：「媽，妳逆向行駛 (nìxiàng xíngshǐ)。』

.....

(二)

一個郵差拿著一封掛號信到診所去投遞。他到門口後大喊：「掛號！掛號！」只聽見護士小姐說：「請問你叫什麼名字？有沒有來過。」他回答說：「我叫郵差，我天天來！」

.....

(三)

有一天一位想訂機票的客戶很不滿女服務員的態度，打電話去向那公司的總經理抱怨，說：「總經理，你們的服務員態度很差！」總經理：「應該不會吧！」客戶：「你自己假裝是客戶，打電話去就知道了。」那服務員態度真的很差，所以總經理生氣了。

總：你知不知道我是誰啊？你敢這樣講話？

服：我管你是誰啊！

總：公司大大小小的事都歸我管，我是妳的.....總經理！

服：哦！你是總經理！那你知不知道我是誰？

總：不知道！你叫什麼名字？

服：不知道，那就好！..... (服務員趕緊把電話掛上。)

總：喂，喂，喂.....

《文章三》

茶葉的傳說

第一段

很久以前，山腳下住著一位老人，她養的一隻老母雞，每天準時下蛋，[- 例 -] 不亂窩。這天，老人聽到老母雞的叫聲，又去收雞蛋，誰知蛋窩裏 [- 23 -] 空空的，一連幾天都是這樣。雞蛋到哪兒去了呢？



第二段

這天，老人眼看著老母雞進窩，聽見老母雞叫起來，又看見從雞窩旁的草叢中跑出一條長蛇，一張口 [- 24 -] 把雞蛋吸了進去。蛇身捲動一擡，就把雞蛋摔碎“消化”了。老人又氣又恨，決定懲罰這條蛇。她找了一塊石頭，悄悄放進雞窩裏。第二天中午那條蛇又跑出來了，它一張嘴，把“蛋”吸了進去。蛇腰鼓起了一個大包，翻來翻去擡，[- 25 -] 擡不爛，那“蛋”在肚子裏“消化”不了啦。

第三段

蛇肚子脹得難受，掙扎著大口大口地吃籬笆旁邊的一棵樹上落下的葉子。咦！又怪了，不一會兒，蛇肚子脹起的疙瘩小了小了，竟恢復了常態。這可真神了！難道那樹上的葉子能把石頭化掉？老人想：這一定是棵寶樹！她就用木欄把這棵樹圍了起來，精心養護。

第四段

一天，鄰居送給老人一塊野豬肉，她吃得多了些，感到肚子脹得難受。忽然想起了那棵“寶樹”，摘了幾片葉子放在嘴裏吃。真靈！一會兒肚子就不脹了，那以後，老人就把“寶樹”上落下的葉子存起來，鄰居誰消化不良，就給吃幾片。時間長了，人們發現這葉子不但能消食，還能生津解渴，提神明目。

第五段

老人把她看見的情況告訴鄰居，為了感謝老人把“寶樹”葉子與大家分享，人們用老人的姓給“寶樹”起了個名字叫“查樹”。後來，變成了“茶樹”。茶樹上的葉子叫茶葉，用茶葉泡的茶，因為可以解渴提神，很受歡迎，茶就這樣成為人們日常的飲料了。

《文章四》

博客須知

博客分為名人博客和草根博客。但是草根博客也可以使他們的“博”成為“名博”，以下介紹草根博主如何建立“名博”。



建“博^{*}”絕對不同於寫日記，當然開始建“博”的時候，大多數人會只寫自己的生活，這樣的“博”很難出名。因為“博”除了是私人的空間，更是大眾的空間。很受歡迎的“博”的博主都會推銷自己的“博”，保持不斷更新和不斷造訪，創造更多的回訪量和連接率，這樣才會使普通的草根博成為人氣超好的“名博”。“名博”不是因為他們的博主有多麼出色，而是因為他們特別勤奮經營他們“博”的園地。所以，如果你是草根而想使你的“博”成為“名博”，絕對要經常去造訪別人的“博”，賺得良好的人氣。

“博”最重要的是要有主題，有了主題使人比較容易能夠搜到你的“博”。例如《新浪》每天都推出的主題博：美食、旅遊、教育、電影等等。但是“博”和網頁不同，網頁和網站是專業性很強的，有大群專業技術人員來維護，而“博”是個人的，大多數是博主們分享在日常生活中的親身經歷。

好的“博”聲情共存、圖文相依。好的“博”意境深遠，風格鮮明，好的“博”充分體現出博主的性情和品位。因此建設自己的“博”雖是純個人的東西，若想使其成為“名博”還是大有學問的。

.....

*博：部落格